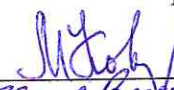


Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение инклюзивного высшего образования
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УМР
М.А. Ковалева


« 31 » августа 2020г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Образовательная программа направления подготовки магистратуры
45.04.02 Лингвистика

Блок Б2.В.01(Н) Научно-исследовательская работа

Магистерская программа
«Перевод и переводоведение»

Квалификация (степень) выпускника

Магистр

Форма обучения очная

1 курс 1, 2 семестры, 2 курс 3 семестр

Москва

2020

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования направления подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 783 от 01.07.2016 г. Зарегистрировано в Минюсте России «18» июля 2016 № 42896.

Составители:

Зав.кафедрой ВЯ

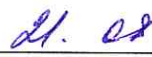
место работы, занимаемая должность



подпись

Гениш Э

Ф.И.О.



Дата

2020 г.

Зав.кафедрой РГЯ

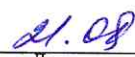
место работы, занимаемая должность



подпись

Казиахмедова С.Х.

Ф.И.О.

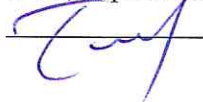


Дата

2020 г.

Рецензент:

ведущий научный сотрудник отдела урало-алтайских языков ФГБУН Института языкознания РАН, д.филолн., доцент Тадинова Р.А.





2020 г.

Рабочая программа утверждена на заседании факультета иностранных языков МГГЭУ
Протокол № 15 от « 24 » августа 2020 г.

Декан ФИЯ МГГЭУ Гениш Э.





2020 г.

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного отдела

« 24 » августа 2020 г.



Дмитриева И. Г.

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета

« 28 » августа 2020 г.



Гениш Э.

СОГЛАСОВАНО

Заведующий библиотекой

« 28 » августа 2020 г.



Ахтырская В.А.

Р. СОВЕТ
ОДОБРЕНО
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ
СОВЕТ МГГЭУ
№ 01 « 21 августа 2020 г.

Содержание

1. Вид практики, способ и формы ее проведения.....	4
2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
3. Место практики в структуре образовательной программы.....	7
4. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях, либо в академических или астрономических часах.....	8
5. Содержание практики.....	8
6. Формы отчетности по практике.....	10
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике.....	11
8. Особенности организации практики для лиц с ОВЗ.....	13
9. Учебная литература и ресурсы в сети «Интернет», необходимые для проведения практики.....	14
10. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.....	15
11. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики.....	16

1. Вид, практики, способ и формы ее проведения

Вид практики: производственная практика.

Тип практики: научно-исследовательская работа

Способ проведения практики: стационарная, выездная.

Форма проведения: практика проводится дискретно, путем выделения в календарном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Целью производственной практики (научно-исследовательской работы) является развитие профессиональных умений и навыков, сформированных в ходе изучения теоретических и практических курсов перевода, накопление переводческого опыта и опыта самостоятельной работы, формирование навыков осуществления самостоятельного научного исследования для подготовки выпускной квалификационной работы (ВКР).

Задачами практики являются:

- осуществление поиска научной информации в определенных областях знаний с использованием современных информационных технологий;
- решение задач, возникающих в ходе выполнения научно-исследовательской работы;
- выбор необходимых методов исследования (использовать и модифицировать существующие новые методы), исходя из задач конкретного исследования (по теме ВКР или при выполнении заданий научного руководителя в рамках магистерской программы);
- применение современных информационных технологий при проведении научных исследований;
- обработка полученных результатов, анализ и представление их в виде законченных научно-исследовательских разработок (отчета по научно-исследовательской работе, тезисов докладов, научной статьи, реферата, ВКР).

В результате прохождения научно-исследовательской практики обучающийся должен быть готов к успешному написанию и защите выпускной квалификационной работы.

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по направлению 45.04.02 «Лингвистика»:

Формируемые компетенции	Результаты обучения при прохождении практики
ОК-8 владеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи	Знать: основные конвенции речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка; Уметь: использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языках в учебной и профессиональной деятельности Владеть: навыками коммуникации в устной и письменной форме в родной и иноязычной среде;
ОК-9 способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для свое-	Знать: основные средства и методы научного исследования (средства познания): языковые

<p>го интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p>	<p>и логические средства познания;</p> <p>методики планирования, методов поиска и обработки информации;</p> <p>Уметь: осуществлять поиск, сбор, обработку, анализ и систематизацию информации по теме исследования;</p> <p>Владеть: методологией и методикой проведения научных исследований;</p> <p>навыками самостоятельной научно-исследовательской работы;</p> <p>способностью использовать логические средства в процессе построения рассуждений и доказательств.</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками обработки и оформления необходимой информации; - способностью анализировать материалы современных исследований в рамках лингвистики и межкультурной коммуникации;
<p>ОПК – 7</p> <p>способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках</p>	<p>Знать: языковые и функциональные особенности научного стиля, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи современного русского литературного языка и изучаемых иностранных языков;</p> <p>Уметь: работать с литературой по специальности; использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; осознанно соблюдать основные нормы русского языка; анализировать устные и письменные речевые произведения;</p> <p>Владеть: навыком создания и редактирования письменных текстов разных жанров и стилей.</p>
<p>ОПК – 31</p> <p>владеть навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом</p>	<p>Знать: основы проведения научного исследования;</p> <p>Уметь: применять современные методы научных исследований в профессиональной деятельности и выполнять элементы самостоятельной научной работы в области гуманитарных наук;</p> <p>Владеть: навыками творческого мышления, способами расширения научного кругозора.</p>
<p>ПК-16</p> <p>владеть методикой предпереводческого ана-</p>	<p>Знать: современные подходы в методике предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного</p>

<p>лиза текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>Уметь: анализировать и обобщать информацию, ставить цели и выбирать пути их достижения, владеть культурой устной и письменной речи;</p> <p>Владеть: навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. навыками квалификационно проводить научное исследование в области лингвистики, переводоведения.</p>
<p>ПК-17 владеть способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода</p>	<p>Знать: основные способы достижения эквивалентности в переводе;</p> <p>Уметь: применять основные приемы перевода;</p> <p>Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>
<p>ПК-18 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Знать: Способы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода; правила оформления письменного перевода, составления письменных и устных рефератов и аннотаций англоязычных текстов на русском языке;</p> <p>Уметь: идентифицировать, классифицировать и анализировать языковые единицы разных языковых уровней; редактировать перевод; достигать эквивалентность в переводе, применять адекватные приемы перевода; грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы.</p> <p>Владеть: навыками письменного перевода текстов на иностранном языке</p>
<p>ПК-28 уметь работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания</p>	<p>Знать: способы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи;</p> <p>Уметь: пользоваться системами представления знаний, синтаксического и морфоло-</p>

<p>мания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации</p>	<p>гического анализа; Владеть: навыками обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода и основными информационно-поисковыми и экспертными системами.</p>
<p>ПК-29 владеть методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков</p>	<p>Знать: принципы когнитивного и формального моделирования естественного языка; Уметь: создавать модели естественного языка; Владеть: методами создания метаязыков.</p>
<p>ПК-30 владеть современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики</p>	<p>Знать: принципы работы с базами данных и корпусами текстов; Владеть: алгоритмом сбора и хранения цифровой информации профессионального назначения; Уметь: применять на практике теоретические положения в области компьютерных знаний.</p>

3. Место практики в структуре образовательной программы

Раздел основной профессиональной образовательной программы магистратуры «Научно-исследовательская работа» относится к Блоку 2. Практики, в том числе и научно-исследовательская работа (НИР), Б2.В.01(Н). Научно-исследовательская работа (практика) является обязательной и представляет собой вид научно-исследовательской практики, непосредственно ориентированной на профессионально-научную подготовку обучающихся.

Прохождение научно-исследовательской работы базируется на знаниях и навыках, полученных при изучении курсов «Когнитивная лингвистика», «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Этика профессиональной деятельности», «Теория межкультурной коммуникации», «Специальная теория перевода» и других дисциплин учебного плана.

Знания и навыки, полученные при прохождении НИР, необходимы при подготовке выпускной квалификационной работы.

3.1 Место проведения практики

Местом (базой) прохождения производственной практики (научно-исследовательской работы) являются выпускающие кафедры факультета иностранных языков МГГЭУ.

4. **Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях, либо в академических или астрономических часах**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 24 зачетных единицы, 864 часа, 4 4/6 недель

5. **Содержание практики**
1 курс 1 семестр

№ п/п	Разделы (этапы) НИР	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу		Формы текущего контроля
		Виды работ	Количество часов	
1	Подготовительный	<ul style="list-style-type: none"> - выбор и обоснование темы, постановка цели, задач и этапов исследования, составление индивидуального плана работы обучающегося; - разработка плана научно - исследовательской работы обучающегося (осуществляется совместно с научным руководителем, рассматривается на заседании кафедры, утверждается приказом по университету). Сроки и объем научно - исследовательской работы, указанные в индивидуальном плане являются обязательными для выполнения. 	18	В соответствии с индивидуальным планом работы
2.	Обзор и анализ информации по теме ВКР.	<ul style="list-style-type: none"> - изучение электронных и карточных каталогов научных библиотек с целью выявления научной и специальной литературы по отдельным проблемам темы ВКР; - поиск, систематизация и анализ современных научных достижений с указанием степени изученности предмета исследования и перспектив выбранного направления НИР; - работа с зарубежными и отечественными источниками, обсуждение и оформление полученных результатов (библиографический список, оригинальные и переводные материалы, относящиеся к 	48	В соответствии с индивидуальным планом работы

		теме исследования).		
3.	Завершающий	- подготовка отчета о практике	6	В соответствии с индивидуальным планом работы
ВСЕГО:			72	

1 курс 2 семестр

№ п/п	Разделы (этапы) НИР	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу		Формы текущего контроля
		Виды работ	Количество часов	
1.	Исследовательский	- продолжение работы с зарубежными и отечественными источниками; - выбор методов исследования и анализа, инструментов, условий проведения эксперимента, критериев оценки эффективности проведения исследования; - непосредственное проведение эксперимента, обработка экспериментальных данных, обсуждение и оформление полученных результатов.	350	В соответствии с индивидуальным планом работы
2.	Завершающий	- подготовка отчета о практике	10	В соответствии с индивидуальным планом работы
ВСЕГО:			360	

2 курс 3 семестр

№ п/п	Разделы (этапы) НИР	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу		Формы текущего контроля
		Виды работ	Количество часов	
1.	Специализированный	- продолжение исследования, обобщение и оформление полученных результатов в виде глав выпускной квалификационной работы (ВКР).	420	В соответствии с индивидуальным планом работы
2.	Завершающий	- подготовка отчета о практике	12	В соответствии с индивидуальным планом работы
ВСЕГО:			432	
ИТОГО:			864	

6. Формы отчетности по практике

По окончании каждого семестра обучающиеся предоставляют результаты выполнения программы практики НИР на выпускающую кафедру: индивидуальный план магистранта с итогами практики НИР, письменный отчет о выполнении всех заданий, приложение к отчёту. Результаты НИР подводятся в форме зачета с оценкой.

Обучающийся оформляет отчет о практике в соответствии с ГОСТ 7.32-2017 «Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления», ГОСТ 2.105-1995 «Единая система конструкторской документации. Общие требования к текстовым документам», ГОСТ 7.1-2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления».

Рекомендуемый объем отчета о НИР без учета приложений от 10 до 20 страниц машинописного текста, напечатанного на одной стороне листа формата А4 (поля – 3 см от левого края, 1 см – от правого края, по 2 см – от верхнего и нижнего края); нумерация страниц – со второй страницы («Содержание») в правом нижнем углу листа; шрифт – Times New Roman; кегль – 14; абзацный отступ – 1,25 см; междустрочный интервал – 1,5.

Состав отчета о НИР:

- титульный лист;
- содержание – с заголовком «Содержание» (рекомендуемый формат – автособираемое оглавление; приложение/приложения (при его/их наличии) – последним пунктом одним пунктом «Приложения»);
- введение – с заголовком «Введение» (на 1-2 страницы; содержит: описание цели и задач НИР; индивидуальное задание на практику; методы исследования, используемые при осуществлении НИР; ожидаемые результаты НИР и рекомендуемая область их применения);
- содержательная часть (разбивается на самостоятельные разделы в соответствии с программой НИР, индивидуальным заданием на НИР – по согласованию с руководителем ВКР);
- заключение – с заголовком «Заключение» (на 1-2 страницы; содержит: описание основных результатов НИР за семестр и(или) накопленным итогом с начала обучения в магистратуре);
- приложения (каждое приложение – с новой страницы; нумерация приложений – заглавными буквами кириллицы: «Приложение А»; «Приложение Б»; «Приложение В» и т.д.; по тексту – без кавычек).

Руководитель практики от МГГЭУ (научный руководитель ВКР) в своём отчёте указывает полноту и качество выполнения программы и индивидуального задания; степень практического выполнения обязанностей в ходе практики; содержание и качество оформления отчетных документов. Руководитель НИР от МГГЭУ указывает, допущен ли отчет к защите и рекомендуемую оценку.

Студенту выставляется итоговая оценка по результатам прохождения практики. По окончании практики обучающийся сдает в установленные сроки зачет с оценкой.

К защите отчета допускаются студенты, полностью выполнившие программу НИР за соответствующий семестр.

В процессе защиты выявляется качественный уровень выполнения НИР, профессиональное владение вопросами программы НИР, видение магистрантом недостатков в организации научной работы, полученные новые знания, умения и практический опыт, приобретенные в процессе выполнения НИР. Учитывается также качество оформления подготовленного

отчета, глубина освещения вопросов, содержащихся в программе.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

№ п/п	Наименование раздела (этапа) практики	Код компетенции	Форма контроля
1	Подготовительный	ОК-8 ОК-9	Консультации с анализом и обсуждением.
2	Обзор и анализ информации по теме выпускной квалификационной работы	ОПК-7 ОПК-31	Контроль за выполнением переводов.
3	Исследовательский	ПК-16 ПК-17 ПК-18 ПК-28 ПК-29 ПК-30	Контроль за выполнением переводов.
4	Завершающий	ОК-8 ОК-9	Отчет.

7.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля выполнения практики

7.1.1. Входной контроль готовности к выполнению практики

Входной контроль готовности к выполнению НИР осуществляется руководителем НИР во время выдачи задания на НИР в начале каждого семестра периода обучения магистранта. Входной контроль осуществляется в форме собеседования с целью выявления у обучающегося уровня знаний, умений, навыков и компетенций, соответствующих дисциплинам, практикам, предшествующим этапам НИР, которые являются базовыми для выполнения НИР в предстоящем семестре.

7.1.2. Текущий контроль выполнения практики

Текущий контроль выполнения НИР осуществляется руководителем НИР в форме проверки прохождения этапов НИР обучающимся с одновременной проверкой регулярности и правильности заполнения документации о НИР.

7.1.3. Промежуточный контроль результатов выполнения практики

Промежуточный контроль результатов прохождения практики осуществляется в форме индивидуального опроса на зачете с оценкой. Промежуточный контроль предполагает индивидуальный опрос в форме устной защиты отчета о НИР.

7.2. Вопросы к зачету с оценкой по практике

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Примерные вопросы (1 семестр)

1. В чем состоит актуальность исследуемой вами проблемы?
2. Как вы оцениваете степень изученности исследуемой проблемы в научной литературе и статьях?
3. Каково, по вашему мнению, содержание теоретически и практически нерешенных и дискуссионных проблем в сфере вашего исследования?
4. Как вы оцениваете степени теоретической изученности исследуемой проблемы?
5. Чем характеризуется общее состояние объекта и предмета исследования?

Примерные вопросы (2 семестр)

1. Каковы цели и задачи ВКР?
2. Что выступает в качестве объекта и предмета проводимого исследования?
3. В чем заключается актуальность выбранной темы?
4. Каково современное состояние изучаемой проблемы?
5. Каков методологический аппарат, который предполагается использовать?
6. Перечислите основные литературные источники, которые будут использованы в качестве теоретической базы исследования?

Примерные вопросы (3 семестр)

1. Какие статьи по теме выпускной квалификационной работы опубликованы?
2. Опишите кратко основное содержание опубликованных статей по теме исследования.
3. В работе каких научно-практических конференций вы приняли участие?
4. Какие основные проблемы по теме научного исследования вы можете выделить?

Критерии выставления зачета с оценкой

Оценка «**Отлично**» ставится в случае, когда магистрант предоставляет полный, развернутый письменный отчет о результатах НИР за семестр, в ходе устной защиты промежуточных результатов научного исследования грамотно и аргументированно формулирует значимость проделанной работы, демонстрирует отличное знание библиографии по исследуемому вопросу, методологических подходов и принципов научного исследования, понимание специфики научных текстов.

Оценка «**Хорошо**» ставится в случае, когда магистрант предоставляет полный, развернутый письменный отчет о результатах НИР за семестр, в ходе устной защиты промежу-

точных результатов научного исследования достаточно грамотно формулирует значимость проделанной работы, демонстрирует хорошее знание библиографии по исследуемому вопросу, методологических подходов и принципов научного исследования, понимание специфики научных текстов.

Оценка «**Удовлетворительно**» ставится в случае, когда магистрант предоставляет достаточно полный письменный отчет о результатах НИР за семестр, в ходе устной защиты промежуточных результатов научного исследования формулирует значимость проделанной работы, демонстрирует знание библиографии по исследуемому вопросу, но иногда затрудняется дать необходимые пояснения, демонстрирует знание методологических подходов и принципов научного исследования, допуская при этом незначительные ошибки, понимание специфики научных текстов.

Оценка «**Неудовлетворительно**» ставится в случае, когда магистрант предоставляет неполный письменный отчет о результатах НИР за семестр, в ходе устной защиты промежуточных результатов научного исследования с трудом формулирует значимость проделанной работы, демонстрирует плохое знание библиографии по исследуемому вопросу, затрудняется дать необходимые пояснения, демонстрирует не знание методологических подходов и принципов научного исследования, допускает существенные ошибки в понимании специфики научных текстов.

8. Особенности организации практики для лиц с ОВЗ

Научно-исследовательская работа проводится на базе выпускающих кафедр факультета иностранных языков МГГЭУ, т.к. внутренняя инфраструктура вуза обеспечивает возможность свободного перемещения в любых структурных подразделениях, которые обеспечивают наличие доступной среды для свободного перемещения маломобильных обучающихся.

В процессе научно-исследовательской работы учитывается характер рабочей нагрузки для инвалидов и его усилий по реализации трудовых задач (для инвалидов с нарушениями функций верхних и нижних конечностей, передвигающихся на креслах-колясках).

Основным правилом при организации научно-исследовательской работы является исключение тех производственных операций, физических и сенсорных нагрузок, режимов и условий труда, которые могут ухудшить здоровье. При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов НИР может проводиться в несколько этапов. В успешном осуществлении НИР инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Индивидуальные консультации являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Подбор и разработка заданий для НИР преподавателями должна производиться с учетом психофизического развития и состояния здоровья лиц с ОВЗ. Для студентов, имеющих затруднения с моторикой, необходимо использовать элементы дистанционного обучения.

При прохождении практики необходимо обеспечить благоприятные условия: оптимальная организация в соответствии с типом ограничения здоровья (не работать стоя, в вынужденной позе; ограничить зрительную нагрузку; использовать ИКТ и другие технические

средства обучения (чередование предъявляемой на слух информации с наглядно - демонстрационным материалом).

9. Учебная литература и ресурсы сети «Интернет», необходимые для проведения практики

9.1 Основная литература

1. Кравцова Е. Д. Логика и методология научных исследований : учеб. пособие / Е. Д. Кравцова, А. Н. Городищева. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2014. - 168 с. - ISBN 978-5-7638-2946-4. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/507377>
2. Космин В.В. Основы научных исследований (Общий курс) : учеб. пособие / В.В. Космин. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : РИОР : ИНФРА-М, 2017. — 227 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс; URL: <http://new.znanium.com>]. — (Высшее образование: Магистратура). — <https://doi.org/10.12737/12140>. - ISBN 978-5-16-103548-1. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/774413>
3. Методика научных исследований: учебное пособие / Под общ. ред. В. И. Левахина. - Волгоград: Волгоградский ГАУ, 2015. - 88 с. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/615292>

10. Учебная литература и ресурсы сети «Интернет», необходимые для проведения НИР

9.1 Основная литература

1. Афанасьев В. В. Методология и методы научного исследования : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 154 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02890-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/438292>
2. Байбородова Л. В. Методология и методы научного исследования : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Л. В. Байбородова, А. П. Чернявская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 221 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06257-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/437120>
3. Дрещинский В. А. Методология научных исследований : учебник для бакалавриата и магистратуры / В. А. Дрещинский. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 274 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07187-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/438362>
4. Мокий М. С. Методология научных исследований : учебник для магистратуры / М. С. Мокий, А. Л. Никифоров, В. С. Мокий ; под редакцией М. С. Мокия. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 255 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-1036-0. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/432110>

10.2 Дополнительная литература

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: учеб.пособие для лингв. вузов / Алексеева И. С. - 6-е изд.,стереотип. - М.: Академия: СПбГУ, 2012. - 359с.
2. Каган М. С. Проблемы методологии гуманитарного познания. Избранные труды : для вузов / М. С. Каган. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 321 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-06176-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/438872>
3. Кузьменко Г. Н. Философия и методология науки : учебник для магистратуры / Г. Н. Кузьменко, Г. П. Отоцкий. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 450 с. — (Магистр). — ISBN 978-5-9916-3604-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/426254>
4. Лебедев С. А. Методология научного познания : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / С. А. Лебедев. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 153 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00588-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/434162>
5. Мокий В. С. Методология научных исследований. Трансдисциплинарные подходы и методы : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / В. С. Мокий, Т. А. Лукьянова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 170 с. — (Бакалавр и магистр. Модуль). — ISBN 978-5-534-05207-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/441285>
6. Пижурин, А. А. Методы и средства научных исследований: учебник / А.А. Пижурин, А.А. Пижурин (мл.), В.Е. Пятков. — Москва: ИНФРА-М, 2018. — 264 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс; Режим доступа: <https://new.znaniium.com>]. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-102715-8. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/937995>
7. Свиридов Л. Т. Основы научных исследований: Учебник / Свиридов Л.Т., Третьяков А.И. - Воронеж:ВГЛУТУ им. Г.Ф. Морозова, 2016. - 362 с. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/858448>
8. Шкляр М. Ф. Основы научных исследований : учеб.пособие / Шкляр Михаил Филиппович. - 3-е изд. - М. : Дашков и К`, 2009. - 244с. + прилож.,библ. - ISBN 978-5-394-00392-9 : 143.00.

9.3 Интернет-ресурсы:

1. www.britannica.com
2. www.wikipedia.org
3. www.globalenglish.com
4. Электронный словарь АБВУЯ Lingvox3 www.lingvo.ru
5. Электронный словарь Multitran www.multitran.ru
6. Иллюстрированный переводческий онлайн словарь <http://imagertranslation.org/>
7. Примеры, образцы и шаблоны перевода - <http://primerperevoda.ru/>
8. Multilingual dictionary of idioms- <http://www.wikidioms.com/>
9. Ассоциация лексикографов Lingvo <http://www.lingvoda.ru/transforum/index.asp>
10. Linguists - ресурсы для переводчиков и лингвистов - <http://linguists.narod.ru/downloads5.html>
11. Город переводчиков - <http://www.trworkshop.net/>
12. Ресурсы переводчика - <http://lms.biblioclub.ru/mod/book/view.php?id=6097&chapterid=471>

9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программное обеспечение, используемое в практике обучающегося

№	Наименование продукта	Кол-во	Номер лицензии	Основание
1	Microsoft Volume License Applications - Office Standard 2010	25	48457427 *	Договор-оферта № Tr017922 от 06.04.2011
2	Microsoft Volume License Applications - Office Professional Plus 2007	13	*	Гос. контракт № 14/09 от 14.04.2009
	Applications - Office Standard 2007	50	*	
3	SANAKO Study 1200 v.4.00	1	3879203-01001177-010741-000039-487	Гос. контракт № 54/08 от 20.09.2008

Для прохождения практики магистранту необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

- терминалы к сети Интернет для поиска по профильным сайтам и порталам;
- персональный компьютер;
- принтер;
- сканер.

Научно-исследовательские технологии, используемые в практике магистранта обучающегося: Гарант, Консультант плюс.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Университет располагает библиотекой, обладающей научными изданиями, к которым обеспечен доступ каждому обучающемуся.

В библиотеке и компьютерных классах университета имеется доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями научной литературы и специализированных периодических изданий, а также официальными, справочно-библиографическими изданиями, необходимыми для осуществления научно-

исследовательской деятельности по направлению «Лингвистика»

Компьютерные классы имеют необходимый комплекс программных средств и обеспечивают предоставление необходимого рабочего времени для подготовки различных проектов и заданий по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры).

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Аудитория №402	<p>11 компьютеров</p> <p>Системный блок 1: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-4570 CPU @ 3.20GHz 8192 ОЗУ HDD Объем: 500 ГБ Монитор Benq G922HDA- 22 дюйма</p> <p>Системный блок 2: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-4170 CPU @ 3.70GHz 4096 МБ ОЗУ; HDD Объем: 500 ГБ Монитор DELL 178FP</p> <p>Системный блок 3: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-6100 CPU @ 3.70GHz 4096 МБ ОЗУ; SSD Объем: 120 ГБ Монитор Samsung 940NW Акустическая система 2.0 Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W</p>
2	Аудитория №403	<p>Системный блок: Процессор Intel® Pentium®Dual-Core E2180 2048 ОЗУ; 320 HDD Монитор АОС 2470W Проектор Epson EH-TW5300 с акустической системой</p>
3	Аудитория №405	<p>Системный блок: Процессор Intel® Pentium®Dual-Core E2180 2048 ОЗУ; 320 HDD Монитор АОС 2470W Проектор Epson EH-TW5300 с акустической системой</p>
4	Аудитория №302	<p>11 компьютеров</p> <p>Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ; HDD Объем: 320 ГБ</p>

		<p>Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W</p>
5	Аудитория №303	<p>Системный блок: Процессор Intel® Pentium®Dual-Core E5200 2048 ОЗУ; 320 HDD Монитор Samsung SyncMaster 940NW Акустическая система Sven Проектор Nec M260W</p>
6	Аудитория №305	<p>Системный блок: Процессор Intel® Core™2 Duo E8500 2048 ОЗУ; 250 HDD Монитор Samsung SyncMaster 940NW Акустическая система Sven Проектор Nec M260W</p>
7	Аудитория №306	<p>12 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-2400 CPU @ 3.10GHz 8192 ОЗУ; HDD Объем: 500 ГБ Монитор DELL EX231W - 24 дюйма Интерактивная доска Elite Panaboard UB-T880W с акустической системой Проектор Epson EB-440W</p>
8	Аудитория №308	<p>Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-2400 CPU @ 3.10GHz; 8192 ОЗУ HDD Объем: 500 ГБ Монитор DELL EX231W - 24 дюйма Интерактивная доска Elite Panaboard UB-T880W с акустической системой Проектор Epson EB-440W</p>
9	Аудитория №2-120	<p>Системный блок: Процессор Intel® Core™2 Duo E8500 2048 ОЗУ\$ 250 HDD Монитор Samsung SyncMaster 940NW Акустическая система Sven Проектор Nec M260W</p>
10	Аудитория №109	11 компьютеров

		<p>Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-6400 CPU @ 2.70GHz 4096 МБ ОЗУ SSD Объем: 120 ГБ Монитор Philips PHL 243V5 - 24 дюйма Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W</p>
11	Аудитории № 309, 310, 311, 410, 411	<p>Проектор переносной Epson EB-5350 (1080p)– 1 шт. Экран переносной Digis 180x180 – 1 шт. Ноутбук HP ProBook 640 G3 (Intel Core i5 7200U, 4gb RAM, 250 SSD) – 1 шт.</p>